

Số ra ngày:15/08/2022

Bản Tin Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa

☐ Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa Thành phố Higashiosaka phát hành (2 số/ tháng)
 Tầng 16 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521
 ☐ TEL:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ☐ http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html



*Có thể xem bản tin này trên website. Hãy truy cập vào trang homepage của Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa để đăng ký.

Thời hạn nộp thuế công dân thành phố - thuế công dân tỉnh đợt 2 là ngày 31 tháng 8

しんみんぜい ふみんぜい だいきふん のうきげん がつ にち
 市民税・府民税の第2期分 納期限は 8月31日

Ngày 1 tháng 9 là ngày phòng chống thiên tai Bạn đã chuẩn bị cho thảm họa chưa

がついついたち ぼうさい ひ さいがい そな
 9月1日は防災の日 できていますか? 災害への備え

Dịch vụ tư vấn trong 1 ngày cho người nước ngoài ở Higashiosaka 外国人のための1日相談サービス in 東大阪

Dịch vụ tư vấn một ngày cho người nước ngoài cung cấp dịch vụ tư vấn pháp lý của luật sư, cũng như tư vấn và cung cấp thông tin của các chuyên gia và quan chức thành phố cho người nước ngoài bằng nhiều ngôn ngữ.

- Thời gian: Ngày 24 tháng 9 năm 2022 (thứ bảy), từ 9:00-12:00 (tiếp nhận đến 11:30)
 - Địa điểm: Tòa thị chính Higashiosaka Tòa nhà chính tầng 1 Phòng đa năng
 - Nội dung: Tư vấn pháp lý, thị thực / nhập tịch, lương hưu / bảo hiểm xã hội, thuế thành phố / tỉnh, bảo hiểm y tế quốc gia, trợ cấp trẻ em / trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em, cuộc sống chung, v.v.
 - Các ngôn ngữ được hỗ trợ: tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Hàn, tiếng Trung, tiếng Việt
- * Ngoài những ngôn ngữ trên được máy dịch hỗ trợ.

外国人のための1日相談サービスでは、在留外国人に対し、弁護士による法律相談をはじめ、専門家や市職員による相談・情報提供を多言語で行います。

- とき: 2022年9月24日(土)9時~12時(受付は11時30分まで)
- ところ: 東大阪 市役所本庁舎 1階 多目的ホール
- 内容: 法律相談、ビザ・帰化、年金、社会保険、市・府民税、国民健康保険、児童手当・児童扶養手当、生活全般など
- 対応言語: 日本語、英語、韓国・朝鮮語、中国語、ベトナム語 ※ 上記以外の言語は翻訳機で対応。

Nơi liên hệ: Trung tâm thông tin cộng sinh đa văn hóa Ban tham gia nam nữ bình đẳng/cộng sinh đa văn hóa

問い合わせ先: 多文化共生情報プラザ TEL 06-4309-3311 / FAX 06-4309-3823

Corona virus chủng mới Mỗi người phải thực hiện các biện pháp triệt để ngăn ngừa lây nhiễm

新型コロナウイルス 一人ひとりが感染防止対策の徹底を

Tại thành phố một số lượng lớn các ca nhiễm coronavirus chủng mới mới đã được xác nhận hàng ngày, và cũng có những ngày vượt hơn 1.000 ca nhiễm. Một lần nữa, tất cả mọi người kể cả những người đã được tiêm chủng, yêu cầu thực hiện triệt để các biện pháp phòng chống lây nhiễm cơ bản như tránh 3 dày đặc, đeo khẩu trang, rửa tay, sát trùng tay và thường xuyên thông gió. Ngoài ra, nếu có các triệu chứng như khó thở hoặc sốt, vui lòng hạn chế đi ra ngoài và thực hiện các hành động để ngăn chặn sự lây lan của nhiễm trùng, như kiểm tra y tế và xét nghiệm. Ngoài ra, nếu các triệu chứng xảy ra, vui lòng tham khảo ý kiến của một cơ sở y tế quen thuộc như bác sĩ thường khám của bạn. Nếu không có bác sĩ thường khám, bị vào ban đêm, vào ngày lễ, v.v., vui lòng tham khảo ý kiến của Trung tâm tư vấn Corona chủng mới.

▷ Trung tâm tư vấn Corona chủng mới (hoạt động 24 giờ)

TEL 072-963-9393

▷ Trung tâm tư vấn corona chủng mới tỉnh osaka (hoạt động 24 giờ)

TEL 06-7166-9911 hoặc 06-7166-9966.

本市における新型コロナウイルスの新規感染者数は1000人を超える日もあるなど、連日多数の感染が確認されています。ワクチン接種を受けた方も含めて、今一度、一人ひとりが3密の回避、マスクの着用、手洗いや手指消毒、こまめな換気など、基本的な感染防止対策の徹底をお願いします。なお、息苦しさや発熱など、新型コロナウイルスの感染を疑う症状が出た場合は外出を控え、受診や検査を受けるなど感染拡大を防止する行動をお願いします。また、症状が出た場合は、かかりつけ医などの身近な医療機関に相談してください。夜間・休日やかかりつけ医がいない方などは新型コロナ受診相談センターへご相談ください。

▷ 新型コロナ受診相談センター(24時間対応)

TEL 072-963-9393

▷ 大阪府新型コロナ受診相談センター(24時間対応)

TEL 06-7166-9911 または 06-7166-9966

Hãy chắc chắn đóng phí Bảo hiểm y tế quốc dân và phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi ở giai đoạn sau

国民健康保険・後期高齢者医療保険料は必ず納めましょう

Phí bảo hiểm là một nguồn tài chính quan trọng hỗ trợ hệ thống y tế, như chi phí điều trị cho bệnh tật và thương tật, và thanh toán các chi phí y tế đắt đỏ. Nếu không đóng phí bảo hiểm, nó sẽ trở nên bất

保険料は、病気やケガの医療費、高額療養費の支給など、医療制度を支える大切な財源です。保険料を滞納すると、納めて



công bằng với những người đóng, vì vậy hãy chắc chắn đóng phí bảo hiểm. Các hộ gia đình đang không đóng phí mà không có lý do đặc biệt sẽ bị xử lý vi phạm không đóng phí như là điều tra tài sản và tịch thu tài sản (tiền gửi và tiền tiết kiệm, tiền lương, bất động sản, v.v.). Ngoài ra, các hộ không đóng phí sẽ bị đổi thành đối tượng thuộc [Giấy chứng nhận tư cách] mà thời hạn của thẻ bảo hiểm có giá trị ngắn [Thẻ bảo hiểm y tế ngắn hạn] và tự chịu mọi chi phí khám chữa bệnh.
 [Nếu gặp khó khăn trong việc thanh toán, vui lòng liên hệ với chúng tôi]
 Nếu gặp khó khăn cho tư vấn từ thứ hai đến thứ sáu, vui lòng sử dụng tư vấn cho ngày nghỉ lễ.
 ▷ Ngày và giờ: 27 tháng 8 (thứ bảy) 9: 00-12: 00
 ▷ Địa điểm: Tòa thị chính tòa nhà chính phủ tầng 2 ban phí bảo hiểm

いる方との公平性を欠くことにもなりますので、必ず納めましょう。特別な理由もなく滞納している世帯は、財産調査や財産(預貯金、給与、不動産など)の差押えなどの滞納処分を行います。また、滞納している世帯は、保険証の有効期間が短い「短期被保険者証」や医療費がいったん全額自己負担となります。「資格証明書」の交付対象となります。
【納付が困難な方は相談を】
 月曜日～金曜日の相談が困難な方は、休日相談をご利用ください。
 ▷日時：8月27日(土)9時～12時
 ▷場所：市役所本庁舎2階保険料課

Nơi liên hệ: Ban phí bảo hiểm TEL 06-4309-3168/FAX 06-4309-3807 問い合わせ先：保険料課

Tuyển trẻ vào trường mẫu giáo/ nhà trẻ được chứng nhận cho niên độ 2023

幼稚園・認定こども園 令和5年度の園児募集

Tuyển trẻ tuổi mẫu giáo cho trường mẫu giáo/ nhà trẻ được ủy quyền cho niên độ năm tiếp theo. Đơn đăng ký được giao nhận tại mỗi trường mẫu giáo. Vui lòng đảm bảo nhận được đơn đăng ký tại trường mẫu giáo hoặc nhà trẻ được chứng nhận mà muốn đăng ký. Không thể nộp trùng nguyện vọng cho các trường mẫu giáo của thành phố, nhà trẻ được chứng nhận của thành phố.
 [Trường mẫu giáo thành phố]
 ◆ Đối tượng: Trẻ sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2017 đến ngày 1 tháng 4 năm 2019 sống chung với người giám hộ đã đăng ký thường trú tại thành phố.
 Đơn đăng ký phát hành: ngày 1 tháng 9 (thứ năm) đến ngày 30 (thứ sáu) 14:00-16:00
 (Không tính thứ bảy, chủ nhật và các ngày lễ)
 ◆ Nhận đơn đăng ký
 4 tuổi = ngày 3 tháng 10 (thứ hai) 13: 30-14: 00
 5 tuổi = ngày 5 tháng 10 (thứ tư) 13: 30-14: 00
 * Nếu số lượng người tham gia vượt quá sức chứa, sẽ tổ chức bốc thăm sau khi kết thúc buổi tiếp nhận.
 [Nhà trẻ được chứng nhận của thành phố]
 ◆ Đối tượng: Trẻ sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2017 đến ngày 1 tháng 4 năm 2020 đang sống với người giám hộ đã đăng ký cư trú tại thành phố.
 Đơn đăng ký phát hành: ngày 1 tháng 9 (thứ năm) đến ngày 30 (thứ sáu) 14: 00-16: 00
 (Không tính thứ bảy, chủ nhật và các ngày lễ)
 Nhận đơn: 3 tuổi = 3 tháng 10 (Thứ hai) 15: 00-15: 30
 4 tuổi = 3 tháng 10 (Thứ hai) 13: 30-14: 00
 5 tuổi = 5 tháng 10 (Thứ tư) 13: 30-14: 00
 * Nếu số lượng người tham gia vượt quá sức chứa, sẽ tổ chức bốc thăm sau khi kết thúc buổi tiếp nhận.
 [Trường mẫu giáo tư thực / Nhà trẻ tư thực được chứng nhận]
 Thủ tục ghi danh cho các trường mẫu giáo tư thực và nhà trẻ tư thực được chứng nhận được thực hiện tại mỗi trường. Đơn đăng ký sẽ được phát hành từ ngày 1 tháng 9 (thứ năm) và sẽ được chấp nhận từ ngày 1 tháng 10 (thứ bảy). (Thay đổi theo trường)

来年度の幼稚園・認定こども園の園児を募集します。願書の交付と受付は各園で行います。必ず希望する幼稚園・認定こども園で願書の交付を受けてください。なお、市立幼稚園・市立認定こども園間の重複出願はできません。
【市立幼稚園】
 ◆対象：平成29年4月2日～平成31年4月1日に生まれ、市内に住民登録をしている保護者と同居する幼児
 ◆願書の交付：9月1日(木)～30日(金)14時～16時(土・日曜日・祝休日を除く)
【市立認定こども園】
 ◆対象：平成29年4月2日～令和2年4月1日に生まれ、市内に住民登録をしている保護者と同居する幼児
 ◆願書の交付：9月1日(木)～30日(金)14時～16時(土・日曜日・祝休日を除く)
 ◆願書の受付：3歳児＝10月3日(月)15時～15時30分
 4歳児＝10月3日(月)13時30分～14時
 5歳児＝10月5日(水)13時30分～14時
 ※いずれも定員を超えた場合は受付終了後に抽選。
【私立幼稚園・私立認定こども園】
 私立幼稚園・私立認定こども園の入園手続きは、各園で実施されます。願書は9月1日(木)から交付し、10月1日(土)から受け付けます。(園により異なります)

Nơi liên hệ: Trường mẫu giáo của thành phố / Nhà trẻ được chứng nhận= Các trường / Ban giáo dục TEL 06-4309-3271/FAX 06-4309-3838
 Ban học sự TEL 06-4309-3196/FAX 06-4309-3817 Trường mẫu giáo tư thực / Nhà trẻ được chứng nhận = Các trường
 問い合わせ先：市立幼稚園・認定こども園=各園・学事課・保育課 私立幼稚園・認定こども園=各園